

Алматы (7273)495-231
Ангарск (3955)60-70-56
Архангельск (8182)63-90-72
Астрахань (8512)99-46-04
Барнаул (3852)73-04-60
Белгород (4722)40-23-64
Благовещенск (4162)22-76-07
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Владикавказ (8672)28-90-48
Владимир (4922) 49-43-18
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
Иваново (4932)77-34-06
Иркутск (395)279-98-46
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Коломна (4966)23-41-49
Кострома (4942)77-07-48
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Курган (3522)50-90-47
Липецк (4742)52-20-81

Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижний Новгород (831)429-08-12
Новокузнецк (3843)20-46-81
Ноябрьск (3496)41-32-12
Новосибирск (383)227-86-73
Ноябрьск (3496)41-32-12
Омск (3812)21-46-40
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Петрозаводск (8142)55-98-37
Псков (8112)59-10-37

Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Саранск (8342)22-96-24
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Севастополь (8692)22-31-93
Симферополь (3652)67-13-56
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Сыктывкар (8212)25-95-17
Сургут (3462)77-98-35
Тамбов (4752)50-40-97

Тверь (4822)63-31-35
Тольятти (8482)63-91-07
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)33-79-87
Тюмень (3452)66-21-18
Улан-Удэ (3012)59-97-51
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Хабаровск (4212)92-98-04
Чебоксары (8352)28-53-07
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Чита (3022)38-34-83
Якутск (4112)23-90-97
Ярославль (4852)69-52-93

Киргизия (996)312-96-26-47

Россия (495)268-04-70

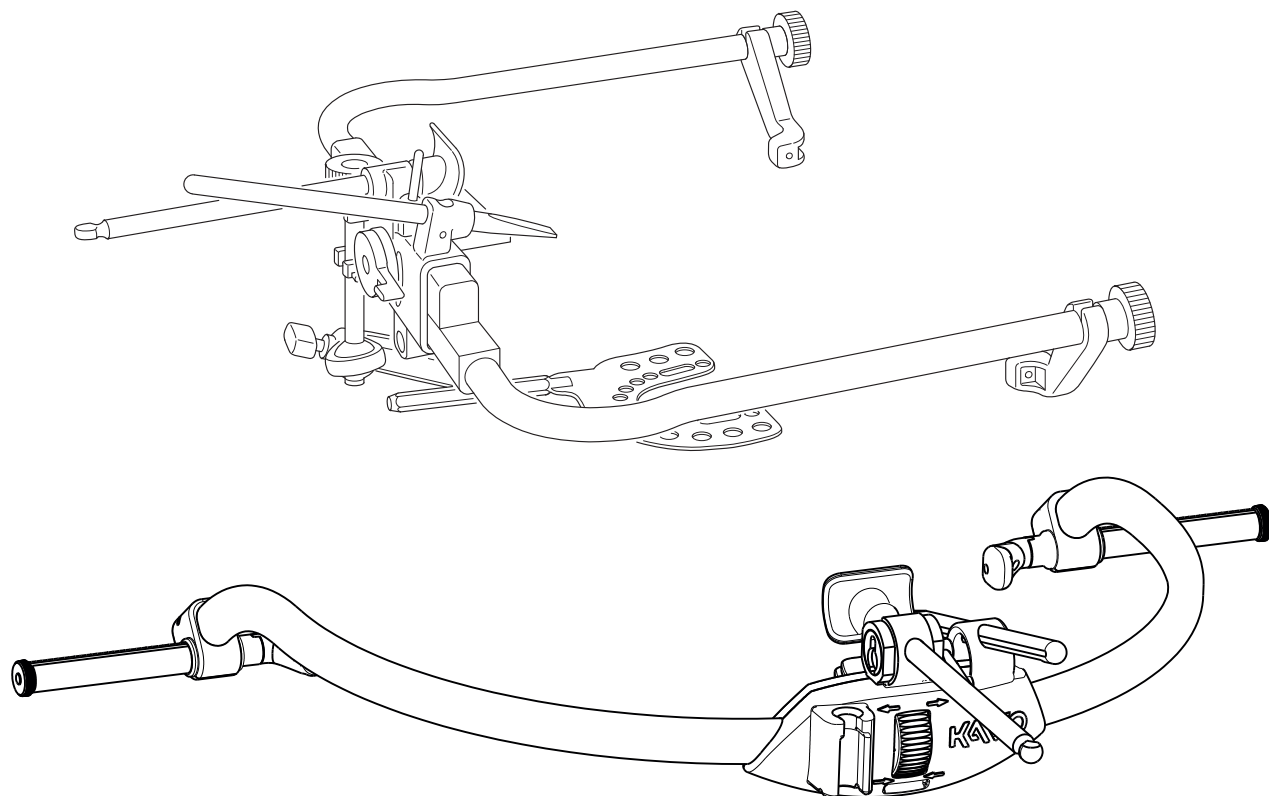
Казахстан (772)734-952-31

<https://kavo.nt-rt.ru> || koc@nt-rt.ru

Стандартные лицевые дуги ARCUSevo

Инструкция по эксплуатации

ARCUSevo - 1.005.0900 / ARCUS - 0.622.5000



1 Информация для пользователей

1.1 Руководство пользователя





Необходимые условия

Прочитайте данное руководство перед первым использованием изделия, чтобы не допускать ошибок в эксплуатации и поломок.

1.1.1 Сокращения

Краткая форма	Пояснение
GA	Инструкция по эксплуатации
PA	Инструкция по обслуживанию
MA	Инструкция по монтажу
TA	Инструкция для техника
STK	Проверка соблюдения правил техники безопасности
МЭК	Международная электротехническая комиссия
RA	Указание по ремонту
EMV	Электромагнитная совместимость
VA	Инструкция по обработке

1.1.2 Символы

	См. раздел "Техника безопасности / Предупреждающие знаки"
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	Маркировка CE (Европейское Сообщество). Изделие с этим символом соответствует требованиям соответствующего нормативного акта ЕС.
	Требуется действие

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

2.1.1 Описание степеней опасности

Для предотвращения нанесения вреда людям и имуществу все приведенные в данном документе предупреждающие указания и указания по технике безопасности должны неукоснительно соблюдаться. Предупреждающие указания обозначены следующим образом:

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Ситуации, которые – если их не избежать – могут привести к материальному ущербу.



ВНИМАНИЕ!

ОСТОРОЖНО

Обозначает опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, легким травмам или травмам средней тяжести.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



ОПАСНОСТЬ!

ОПАСНОСТЬ

Обозначает максимальную опасность в связи с ситуацией, которая может привести непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.1.2 Предупреждающий знак



Предупреждающий знак

2.1.3 Структура

ОПАСНОСТЬ!

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия пренебрежения опасностью.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.



2.2 Целевое назначение: использование по назначению

2.2.1 Общие сведения

Перед каждым применением аппарата необходимо убедиться в его эксплуатационной пригодности и надлежащем состоянии.

Данное изделие KaVo предназначено только для использования в области стоматологии. Любое использование не по назначению запрещено.

К использованию по назначению относятся также соблюдение всех указаний, приведенных в инструкции по эксплуатации, а также выполнение работ по проверке и обслуживанию.

При вводе изделия KaVo в эксплуатацию и во время эксплуатации в соответствии с предписанным назначением необходимо применять и выполнять правила и/или национальные законы, национальные предписания и технические правила, относящиеся к медицинским изделиям.

Компания KaVo несет ответственность за безопасность, надежность и соответствие характеристик поставляемых компонентов при следующих условиях:

- установка, инструктаж, расширение, переналадка, изменения и ремонт были выполнены техническим персоналом, обученным компанией KaVo или уполномоченным третьим лицом, либо персоналом авторизованных дилеров;
- устройство эксплуатируется в соответствии с руководством по эксплуатации, уходу и монтажу.

В обязанности пользователя входит:

- использовать только исправное оборудование,
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц,
- не допускать загрязнения изделия.

При использовании прибора следует соблюдать национальные законодательные акты, в частности:

- Действующие предписания по подключению и вводу в эксплуатацию медицинских изделий.
- Действующие положения по охране труда.
- Действующие мероприятия по технике безопасности.

К выполнению ремонта, технического обслуживания и проверке безопасности изделия KaVo допускаются следующие лица:

- технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение;
- технические специалисты фирм-дистрибьюторов KaVo, специально обученные в KaVo.

В Германии владелец, лицо, отвечающее за аппарат, и пользователь обязаны эксплуатировать свои аппараты в соответствии с положениями Закона об изделиях медицинского назначения.

В задачи службы технического обслуживания входят все виды проверок, требующиеся согласно "Эксплуатационным предписаниям" (MPBetreiberV), § 6.



Указание

Перед длительными перерывами в пользовании и после них необходимо выполнять очистку и уход за изделием в соответствии с инструкцией. При работе с пациентом необходимо обеспечить гигиеническую чистоту используемых изделий!



Указание

Разрешается использовать только принадлежности, допущенные к эксплуатации с аппаратом.



Указание

Все детали, соприкасающиеся со слизистыми пациента, после первого ввода в эксплуатацию необходимо простерилизовать.

2.2.2 Для конкретного изделия

Лицевая дуга ARCUSEvo/ARCUS определяет положение верхней челюсти пациента. Она позволяет при протезировании подогнать рабочую модель или модель зуба к артикулятору в правильном положении.

Лицевая дуга подходит для определения франкфуртской горизонтали и камперовской плоскости.

2.2.3 Утилизация



Указание

Необходимо доставить возникающие отходы безопасно для людей и окружающей среды на переработку и ликвидацию, соблюдая при этом действующие национальные предписания.

На все вопросы по надлежащей утилизации изделий KaVo можно получить ответы в представительстве KaVo.

2.3 Указания по технике безопасности



Указание

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо информировать изготовителя и компетентные органы государства, в котором пользователь имеет разрешение на частную практику и/или постоянно проживает пациент.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного технического обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Изделие не нуждается в особом техническом обслуживании для сохранения механических характеристик. Запрещается использовать смазочное масло или консистентную смазку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**Травмирование людей и повреждение оборудования в результате использования поврежденных функциональных узлов и деталей.**

Повреждение функциональных узлов и деталей может повлечь за собой дальнейшее повреждение оборудования или травмирование людей.

- ▶ При повреждении функциональных узлов и деталей: прекратите работу и обеспечьте устранение повреждений.
- ▶ Перед использованием выполните визуальный контроль и проверку функций.

⚠ ВНИМАНИЕ!**Контрольный указатель может касаться пациента.**

Возможно травмирование глаз, указатель может толкнуть/испугать пациента

- ▶ При установке лицевой дуги контрольный указатель в нерабочем положении должен находиться на достаточном расстоянии от лица пациента. Перемещайте контрольный указатель в направлении к пациенту медленно и осторожно и избегайте контакта с кожей пациента.

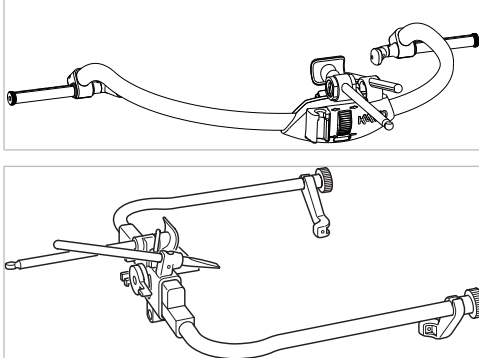
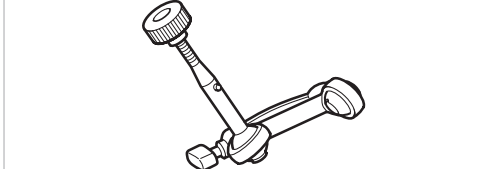

⚠ ВНИМАНИЕ!**Сдавливание около уха**

Травмы

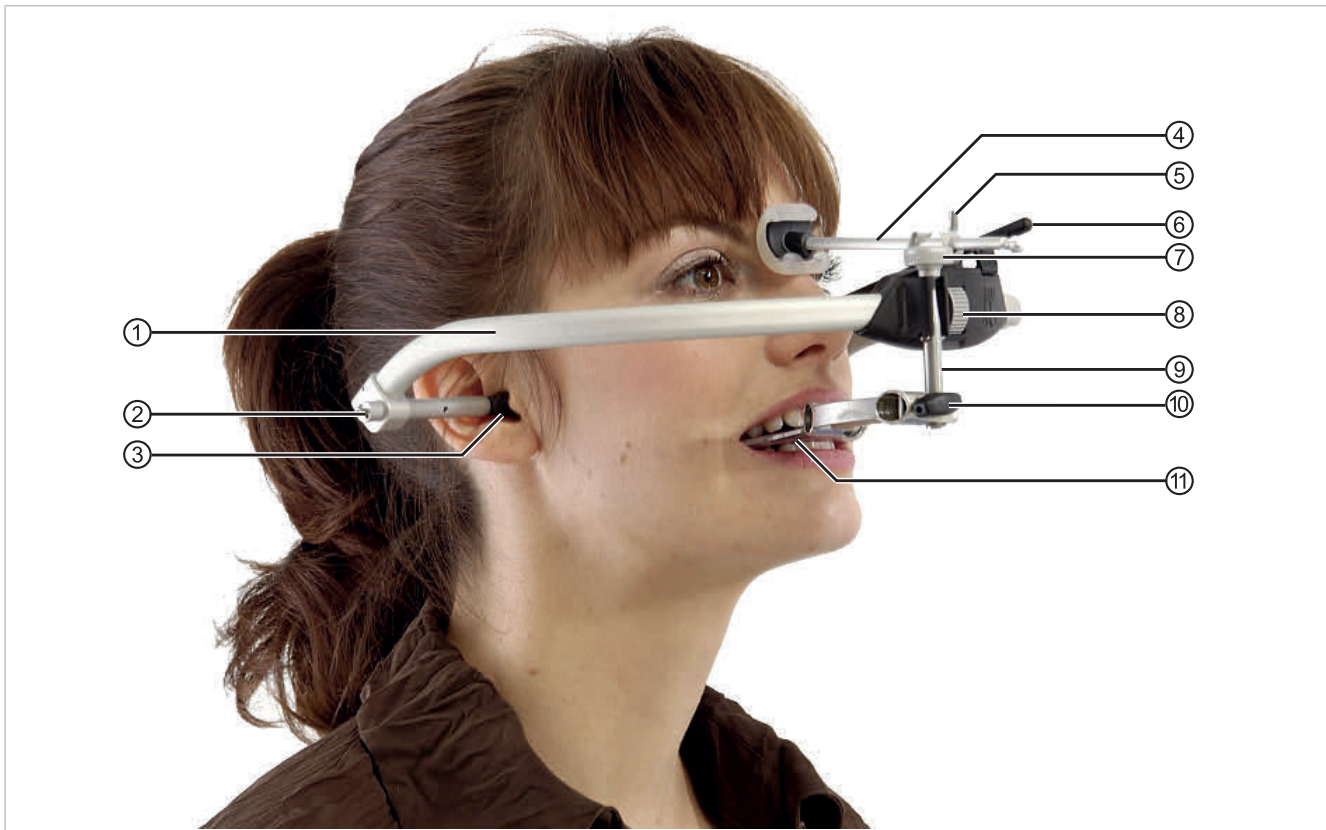
- ▶ Перед установкой лицевой дуги настройте достаточную ширину с учетом размера головы пациента. Осторожно разместите ушные вставки в слуховых проходах и зафиксируйте их так, чтобы исключить травмирование пациента. По завершении измерения снова переместите ушные вставки в исходное положение.

3 Описание изделия

3.1 Комплект поставки

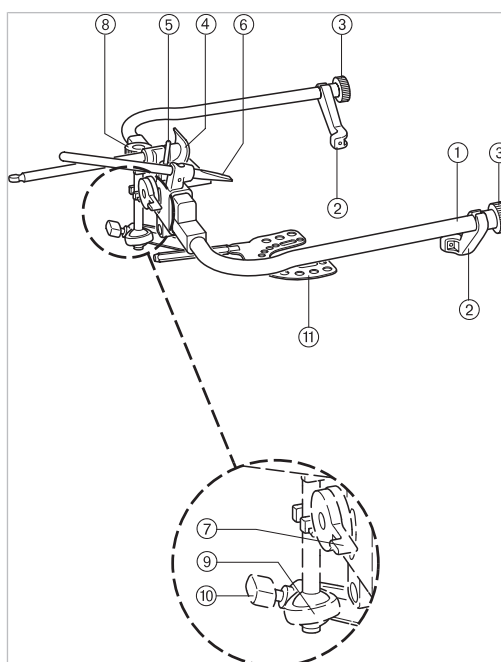
Рисунок	Наименование
	<p>Лицевая дуга ARCUSEvo/ARCUS, включая следующие компоненты: ушные вставки опора для носа контрольный указатель</p>
	<p>Держатель прикусной вилки</p>
	<p>Прикусная вилка</p>
	<p>Инструкция по эксплуатации</p>

3.2 ARCUSEvo



- | | |
|---|--|
| ① Дуга | ② Крепежная гайка для ушной вставки |
| ③ Ушная вставка | ④ Опора для носа |
| ⑤ Стопорный рычаг опоры для носа | ⑥ Контрольный указатель для Франкфуртской горизонтали и плоскости Кампера. |
| ⑦ Крепежная гайка держателя прикусной вилки | ⑧ Колесико для настройки ширины лица |
| ⑨ Держатель прикусной вилки | ⑩ Зажимной винт держателя прикусной вилки |
| ⑪ Прикусная вилка | |

3.3 ARCUS



- | | |
|--|--|
| ① Дуга | ② Ушные вставки |
| ③ Крепежные гайки для ушных вставок | ④ Опора для носа |
| ⑤ Стопорный рычаг опоры для носа | ⑥ Контрольный указатель для франкфуртской/глазнично-ушной горизонтали (FH) + камперовской плоскости (CE) |
| ⑦ Зажимной рычаг для настройки ширины лица | ⑧ Крепежная гайка держателя прикусной вилки на Arcus |
| ⑨ Держатель прикусной вилки | ⑩ Т-образный зажимной винт держателя прикусной вилки |
| ⑪ Прикусная вилка | |

3.4 Технические характеристики

Размеры и масса ARCUSEvo

Ширина лица	100–185 мм
Масса	250 г
Масса держателя прикусной вилки/ прикусной вилки	100 г

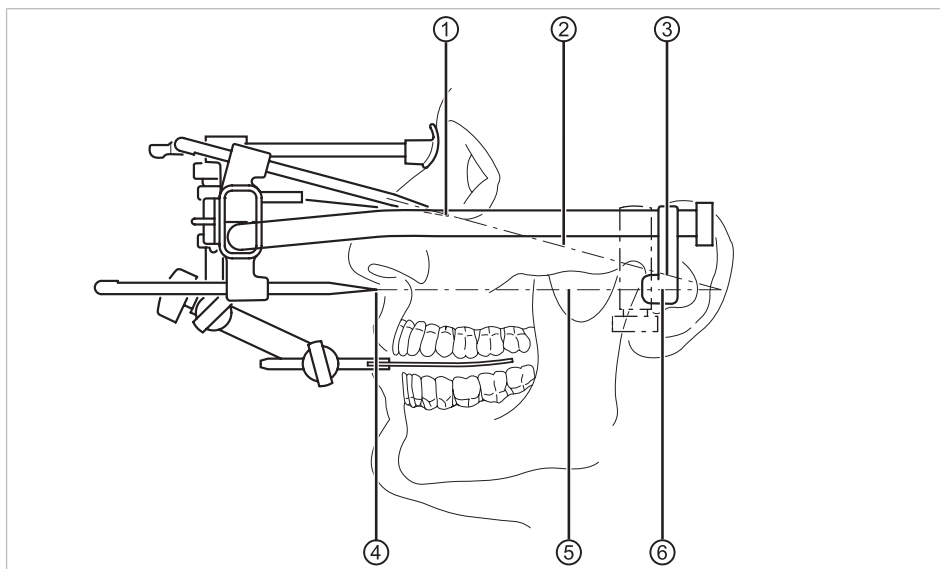
Размеры и вес ARCUS

Ширина лица	106–186 мм
Масса	200 г
Масса держателя прикусной вилки/ прикусной вилки	100 г

Условия окружающей среды

Допустимая рабочая температура	от 10 °С до 40 °С
Относительная влажность воздуха	5–95 % (без образования конденсата)
Температура хранения	от –20 °С до 55 °С

Данные о плоскостях и опорных точках



Франкфуртская горизонталь ② (FH):
линия, соединяющая нижний край глазницы ① с козелковой точкой (точкой порион) ③

Камперовская плоскость ⑤ (CE):
плоскость, проходящая через точку основания передней носовой ости ④ и верхний край слухового прохода ⑥

Угловая разность между FH и CE составляет 15°.

4 Эксплуатация

4.1 ARCUSEvo

4.1.1 Подгонка лицевой дуги



ARCUSEvo

- ▶ Повернуть регулировочное колесико ③.
- ⇒ Ушные вставки ② расходятся. Дугу ① можно установить на пациенте.

4.1.2 Установка лицевой дуги

Установка лицевой дуги производится по Франкфуртской горизонтали и плоскости Кампера.



⚠ ВНИМАНИЕ!

Материалы для регистрации прикуса, не имеющие допуска

Опасность для пациента

- ▶ Используйте для регистрации прикуса только разрешенные материалы!



⚠ ВНИМАНИЕ!

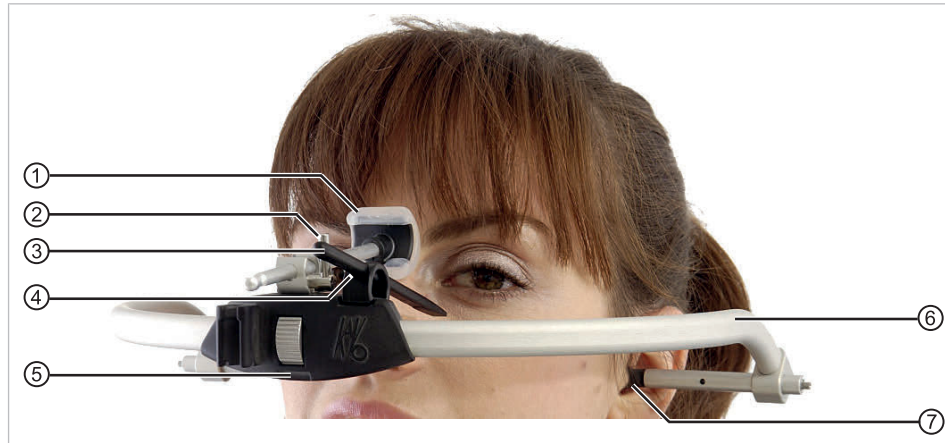
Контрольный указатель может касаться пациента.

Возможно травмирование глаз, указатель может толкнуть/испугать пациента

- ▶ При установке лицевой дуги контрольный указатель в нерабочем положении должен находиться на достаточном расстоянии от лица пациента. Перемещайте контрольный указатель в направлении к пациенту медленно и осторожно и избегайте контакта с кожей пациента.



- ▶ Введите подготовленную прикусную вилку в рот пациента. Штифт, на который крепится вилка, должен находиться с правой стороны верхней челюсти.



- ▶ Дугу ⑥ настроить на ширину лица пациента.
- ▶ Ушные вставки ⑦ ввести в наружные слуховые проходы пациента.
- ▶ Лицевую дугу настроить на требуемую базовую точку (самую глубокую точку глазницы для Франкфуртской горизонтали или подносковой центр для плоскости Кампера).
- ▶ Опору для носа ① зафиксировать стопорным рычагом ②.

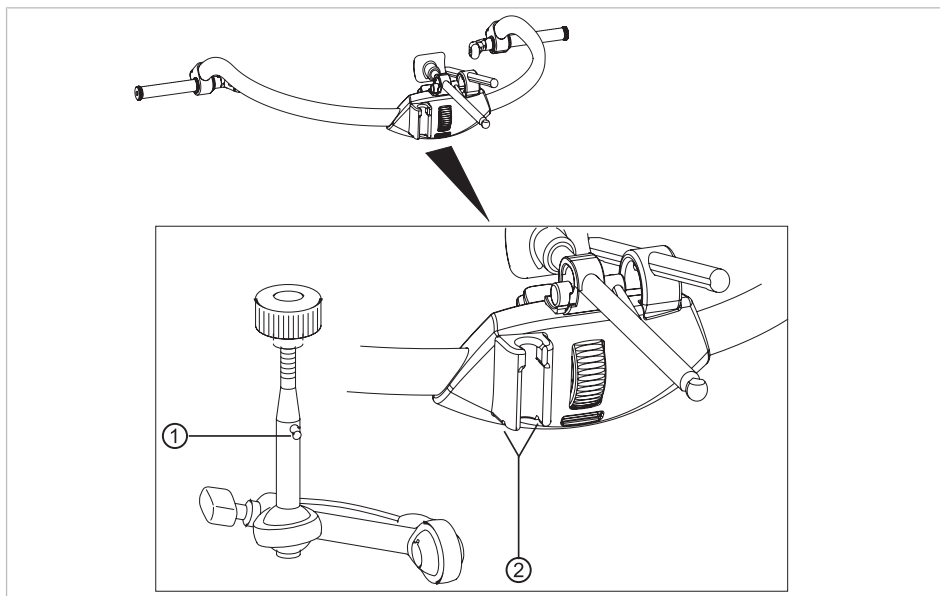
Указание

Если работа проводится по Франкфуртской горизонтали, то контрольный указатель вместе с направляющей вставить в позицию ④, как показано на рисунке.

Если работа проводится по плоскости Кампера, то контрольный указатель вместе с направляющей переставить под регулировочное колесико в позицию ⑤.



- ▶ Отпустить зажимной винт ②.
- ▶ Держатель прикусной вилки ③ надеть на прикусную вилку ④.
- ▶ Держатель ③ подвесить на лицевой дуге и затянуть крепежную гайку ①. При этом следить за тем, чтобы направляющие штифты держателя ③ вошли в направляющий паз лицевой дуги.
См. также: следующий рисунок.
- ▶ Затянуть зажимной винт ②, чтобы зафиксировать прикусную вилку ④.



- ① Направляющие штифты держате- ② Направляющий паз лицевой дуги
ля прикусной вилки

4.1.3 Снятие лицевой дуги

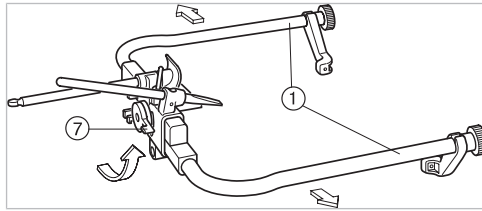


- ▶ Отпустить стопорный рычаг ④ опоры для носа ③, отодвинуть и зафиксировать опору для носа ③.
- ▶ Повернуть регулировочное колесико ⑤, чтобы ушные вставки ② лицевой дуги ① вышли из ушей.
- ▶ Лицевую дугу вместе с зафиксированной прикусной вилкой ⑥ снять с пациента.

Перенос в артикулятор см. в Инструкции по эксплуатации артикулятора KaVo PROTAR.

4.2 ARCUS

4.2.1 Регулировка лицевой дуги



ARCUS

- ▶ Откройте зажимной рычаг ⑦ и разведите в стороны крылья дуги ①.
- ⇒ Дугу ① можно устанавливать на пациенте.

4.2.2 Установка лицевой дуги

Установка лицевой дуги производится по Франкфуртской горизонтали и плоскости Кампера.



⚠ ВНИМАНИЕ!

Материалы для регистрации прикуса, не имеющие допуска

Опасность для пациента

- ▶ Используйте для регистрации прикуса только разрешенные материалы!

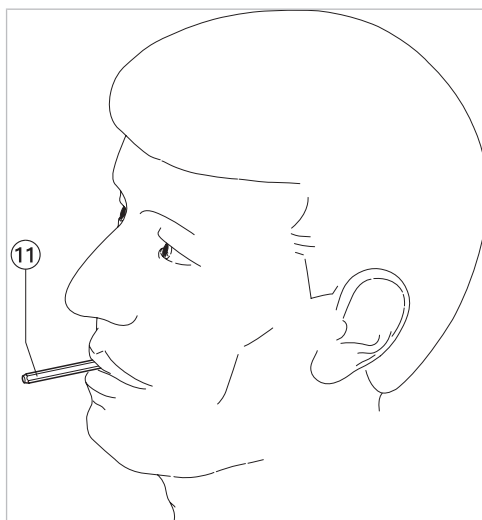


⚠ ВНИМАНИЕ!

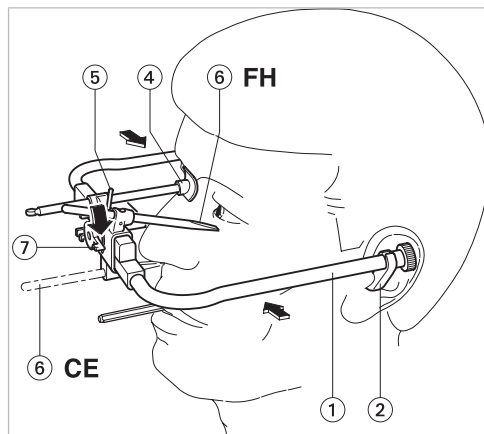
Контрольный указатель может касаться пациента.

Возможно травмирование глаз, указатель может толкнуть/испугать пациента

- ▶ При установке лицевой дуги контрольный указатель в нерабочем положении должен находиться на достаточном расстоянии от лица пациента. Перемещайте контрольный указатель в направлении к пациенту медленно и осторожно и избегайте контакта с кожей пациента.



- ▶ Введите подготовленную прикусную вилку ⑪ в рот пациента.

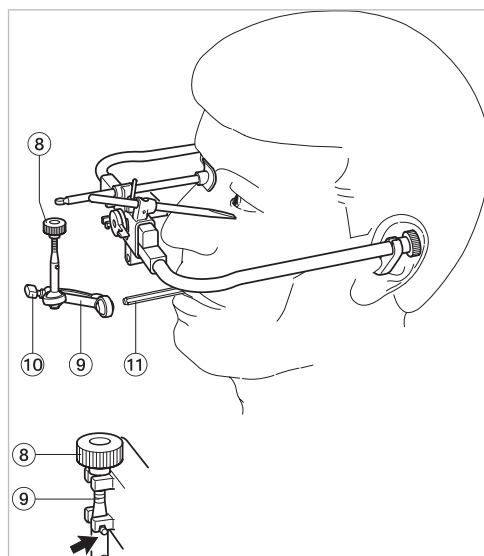


- ▶ Сведите крылья дуги ① по ширине лица пациента и введите ушные вставки ② дуги ① в наружные слуховые проходы пациента. Снова закройте зажимной рычаг ⑦.
- ▶ Зафиксируйте опору для носа ④ при помощи стопорного рычага ⑤.
- ▶ С помощью контрольного указателя ⑥ замерьте положение базовых точек: нижнего края глазницы для франкфуртской горизонтали или точки основания передней носовой ости для камперовской плоскости. Осторожно переместите контрольный указатель в направлении к пациенту.
- ▶ Если предполагается использовать в работе камперовскую плоскость, контрольный указатель ⑥ необходимо переставить.

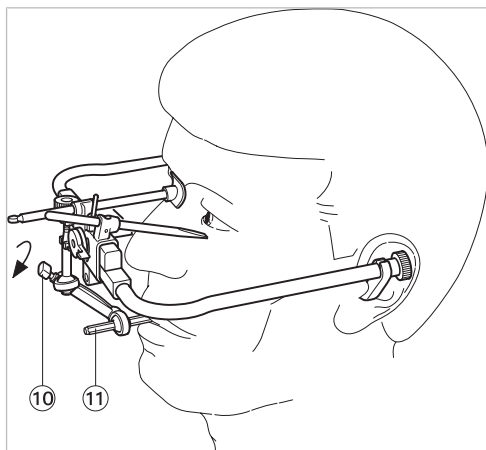


Указание

Ни в коем случае не используйте сразу обе плоскости!

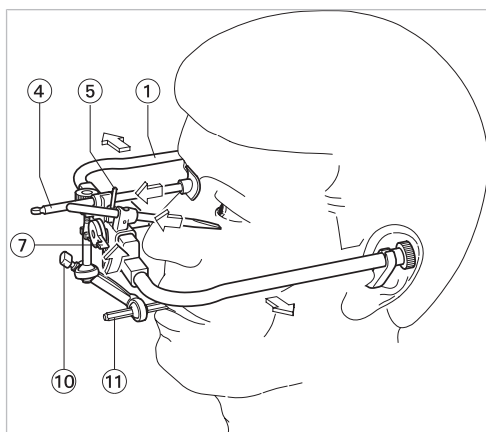


- ▶ Ослабьте зажимной винт ⑩. Наденьте держатель прикусной вилки ⑨ на прикусную вилку ⑪.
- ▶ Закрепите держатель прикусной вилки ⑨ на лицевой дуге и затяните крепежную гайку ⑧. Направляющие штифты держателя прикусной вилки ⑨ должны войти в направляющий паз лицевой дуги.



- ▶ Зафиксируйте прикусную вилку ⑾, затянув Т-образный зажимной винт ⑩.

4.2.3 Снятие лицевой дуги



- ▶ Откройте стопорный рычаг ⑤ опоры для носа ④, отодвиньте опору для носа назад и зафиксируйте ее.
- ▶ Большим пальцем откройте зажимной рычаг ⑦ на лицевой дуге и разведите в стороны крылья лицевой дуги ①.
- ▶ Снимите лицевую дугу вместе с зафиксированной в правильном положении прикусной вилкой ⑾ с пациента.

Перенос в артикулятор см. в Инструкции по эксплуатации артикулятора KaVo PROTAR.

5 Этапы обработки согласно DIN EN ISO 17664

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Очистка растворителями или агрессивными химикатами.

Повреждение изделия.

- ▶ Не применять для очистки растворители и агрессивные химикаты.



Указание

Инструкции по обработке были подтверждены изготовителем. Лицо, ответственное за обработку, должно тщательно анализировать каждое отклонение от приведенных указаний в отношении эффективности и возможных отрицательных последствий.



Указание

Все детали, входящие в контакт со слизистыми пациента, после использования необходимо простерилизовать.

Стерилизации подлежат следующие детали:

- обычная прикусная вилка (**Арт. № 0.622.0911**)
- прикусная вилка для полностью съемного протеза (**Арт. № 0.622.2141**)

5.1 Очистка

5.1.1 Обработка на месте применения

- ▶ По возможности проводите дезинфекцию сразу после использования.
- ▶ Сильные загрязнения удаляйте сразу после их появления.

5.1.2 Автоматическая очистка

Не применяется.

5.1.3 Ручная очистка

- ▶ Перед стерилизацией очистите прикусные вилки зубной щеткой средней жесткости под струей проточной воды (питьевая вода, 30 °C ± 5 °C, расход 2 л/мин) в течение 30 секунд.
- ▶ Выполняйте стерилизацию сразу же после очистки.

5.2 Дезинфекция

5.2.1 Ручная дезинфекция

Разрешенные дезинфицирующие средства:

- KaVo Wipes, CaviWipes и CaviCide производства фирмы Metrex
- MikroZid AF производства фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 производства фирмы Dürr

- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием для следующих деталей:
 - прикусная вилка в сборе
 - опора для носа
 - ушные вставки
 - указатель
 - подушка опоры для носа на лицевой дуге

5.2.2 Машинная дезинфекция

Не применяется.

5.3 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в упаковке не возникало механических напряжений.

Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

5.4 Стерилизация

- ▶ Прикусную вилку стерилизовать с фракционированным форвакуумом 4 минуты при $134\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ и 3,04 бар (макс. до 138 °C).

5.5 Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли и по возможности стерильными в сухом, темном и прохладном помещении.

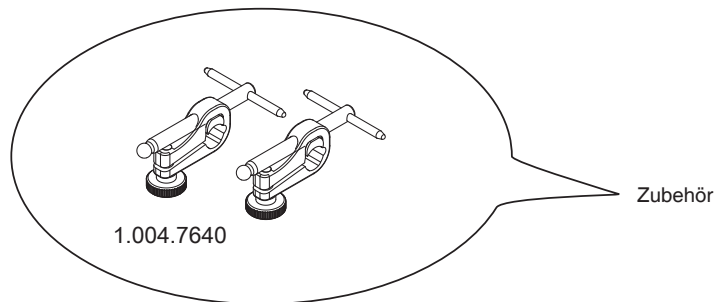
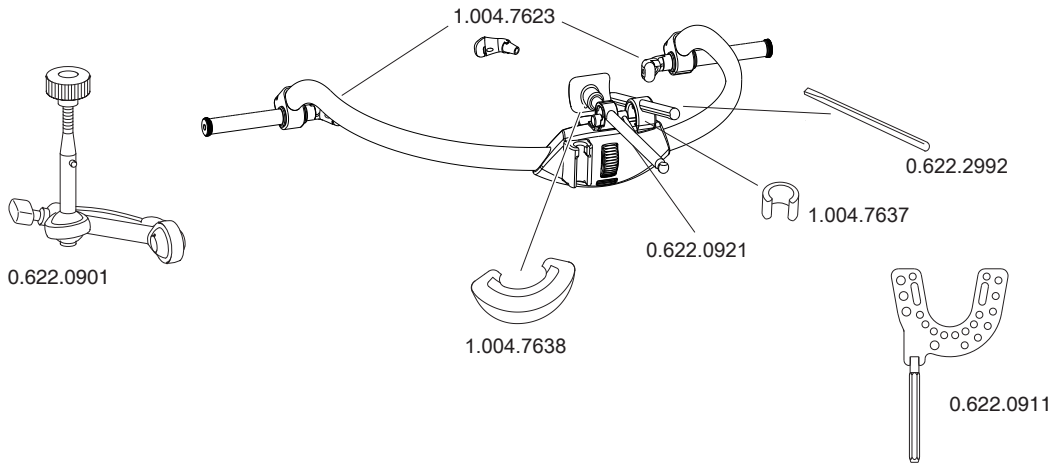


Указание

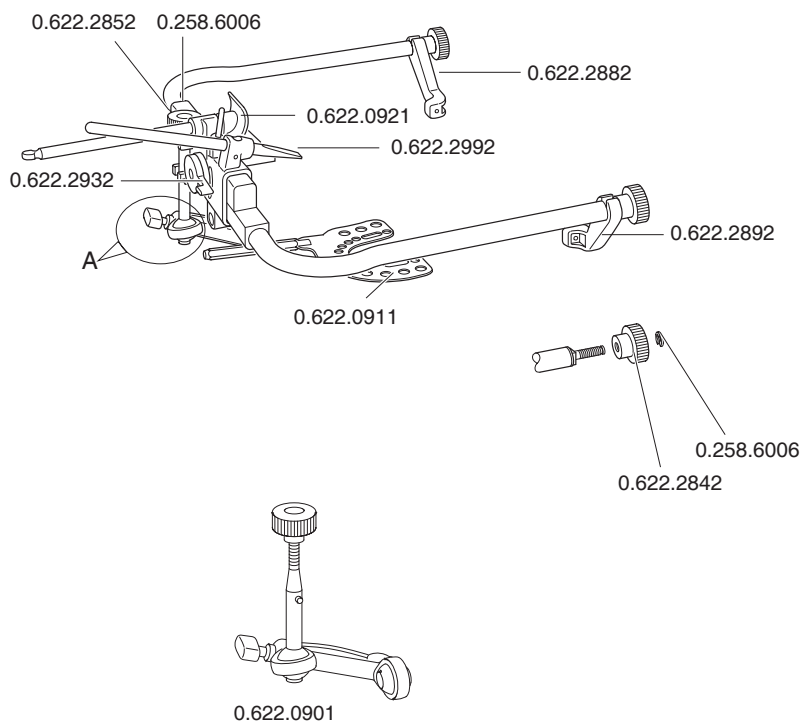
Соблюдать срок годности стерильного материала.

7 Перечень запасных частей

Verk.-Nr. Gesichtsbogen
ARCUSEvo
1.005.0900



Verk.-Nr. Gesichtsbogen
ARCUS
0.622.5000



Алматы (7273)495-231
Ангарск (3955)60-70-56
Архангельск (8182)63-90-72
Астрахань (8512)99-46-04
Барнаул (3852)73-04-60
Белгород (4722)40-23-64
Благовещенск (4162)22-76-07
Брянск (4832)59-03-52
Владивосток (423)249-28-31
Владикавказ (8672)28-90-48
Владимир (4922) 49-43-18
Волгоград (844)278-03-48
Вологда (8172)26-41-59
Воронеж (473)204-51-73
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58
Иваново (4932)77-34-06
Иркутск (395)279-98-46
Казань (843)206-01-48
Калининград (4012)72-03-81
Калуга (4842)92-23-67
Кемерово (3842)65-04-62
Киров (8332)68-02-04
Коломна (4966)23-41-49
Кострома (4942)77-07-48
Краснодар (861)203-40-90
Красноярск (391)204-63-61
Курск (4712)77-13-04
Курган (3522)50-90-47
Липецк (4742)52-20-81

Магнитогорск (3519)55-03-13
Москва (495)268-04-70
Мурманск (8152)59-64-93
Набережные Челны (8552)20-53-41
Нижегород (831)429-08-12
Новокузнецк (3643)20-46-81
Новосибирск (383)227-86-73
Ноябрьск (3496)41-32-12
Новосибирск (383)227-86-73
Омск (3812)21-46-40
Орел (4862)44-53-42
Оренбург (3532)37-68-04
Пенза (8412)22-31-16
Петрозаводск (8142)55-98-37
Псков (8112)59-10-37

Пермь (342)205-81-47
Ростов-на-Дону (863)308-18-15
Рязань (4912)46-61-64
Самара (846)206-03-16
Саранск (8342)22-96-24
Санкт-Петербург (812)309-46-40
Саратов (845)249-38-78
Севастополь (8692)22-31-93
Симферополь (3652)67-13-56
Смоленск (4812)29-41-54
Сочи (862)225-72-31
Ставрополь (8652)20-65-13
Сыктывкар (8212)25-95-17
Сургут (3462)77-98-35
Тамбов (4752)50-40-97

Тверь (4822)63-31-35
Тольятти (8482)63-91-07
Томск (3822)98-41-53
Тула (4872)33-79-87
Тюмень (3452)66-21-18
Улан-Удэ (3012)59-97-51
Ульяновск (8422)24-23-59
Уфа (347)229-48-12
Хабаровск (4212)92-98-04
Чебоксары (8352)28-53-07
Челябинск (351)202-03-61
Череповец (8202)49-02-64
Чита (3022)38-34-83
Якутск (4112)23-90-97
Ярославль (4852)69-52-93

Киргизия (996)312-96-26-47

Россия (495)268-04-70

Казахстан (772)734-952-31